

*А. К. Сулейманова (Уфа)*

### **РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КАРТИНЫ МИРА В ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВООБРАЗОВАНИИ**

В процессе речемыслительной деятельности, ограниченной рамками профессии, специалист актуализирует общечеловеческую картину мира, являющуюся основой существования любого человеческого общества, этнокультурную языковую картину мира, представляющую образ мира определенной этнокультурной общности в конкретную историческую эпоху, а также специальную картину мира, базирующуюся на профессиональных знаниях и умениях в конкретной научно-производственной сфере. Терминологическое словообразование проявляет себя в качестве «индикатора» человеческой мысли, кванта сознания носителя профессионального знания. В силу заведомой «консервативности» терминологии в отношении использования словообразовательных ресурсов в ней наблюдается определенная симметрия формы и значения: значение, присутствующее в сознании специалиста, определяется грамматической формой выражения.

Значительную часть профессионального дискурса составляют закрепленные в сознании специалиста многокомпонентные термины. Образованные суффиксальным способом термины представляют собой производные с субстантивной словообразовательной базой. В процессе словообразовательной деривации антропонимы принимают активное участие. Имена собственные участвуют в номинации различных способов производства, методов оценки пласта, расчетов и т. п.: с помощью суф. *-ит-* – название минералов, силикатов: *доломит*, *аргиллит*; с помощью суф. *-ин-* – виды горючего: *бакуин*; суф. *-низациј-* – процесс по фамилии ученого: *бергинизация*. Терминологизированные прилагательные образуются от имен собственных при помощи суф. *-ск-*: *ньютонская механика*. Подобные культурные компоненты в структуре термина образуют пересечение двух постоянно взаимодействующих сфер языковой картины мира – культуры и специальности.

Словосложение является едва ли не самым продуктивным способом образования терминов нефтяного дела. Образование терминов происходит путем сложения стандартных терминологических элементов,

природа которых различна, но, как правило, большая их часть восходит к самостоятельным словам. Стандартные терминологические элементы отличает постоянность значения и закрепленность за классификационными рядами наименований. Имена собственные активно используются в качестве основ при словосложении, например: *баку-оль* (от г. Баку, *oleum* (лат. – масло) + *oil* (англ. – нефть)). Имена собственные являются одной из основ и при словообразовательной модели «словосложение + суффиксация»: *бакуликон* (г. Баку, *leak* (англ. – течь), + суф. -он, с помощью которого создаются названия синтетических волокон, синтетического горючего, например: *капрон*, *силикон* и др.). Терминологические наименования с именем собственным в качестве мотивирующего слова – это, как правило, термины с общим предметным значением, которые реализуют в терминосистеме нефтяного дела значения «виды горючего», «синтетические волокна», «буровые растворы».

Доминирующую роль в образовании терминов-словосочетаний играет имя существительное, которое выполняет роль ядерного компонента словосочетания или роль компонента словосочетания. Участвующие в образовании многокомпонентных терминов имена собственные выполняют, как правило, определительную функцию: *расходомер Вентури*, *сода Сельвэ*, *соль Эпсома*, *трубка Вентури*. В терминосистеме нефтяного дела выделены две наиболее продуктивные синтаксические словообразовательные модели, содержащие имена собственные в качестве одного из компонентов.

1. Двухкомпонентные атрибутивные словосочетания, состоящие из доминирующего компонента и прилагательного в функции препозитивного согласованного определения (A + N), образованного аффиксальным способом от имени собственного: *вайомингский бентонит* (от г. Вайоминг, где производят эту марку цемента), *менделеевская замазка* (от Д. И. Менделеев). Согласованные определения в составе терминологического сочетания в терминосистеме нефтяного дела выполняют важные функции: а) являются определителем основного родового понятия; б) классифицируют вид в пределах рода. Наиболее регулярно реализуется функция указания на признак вида. Имена прилагательные в функции препозитивного определения образуют разветвленную сеть лексико-семантических гнезд данной терминосистемы.

2. Двухкомпонентные атрибутивные словосочетания, образованные сочетанием существительных: а) доминантой атрибутивных беспредложных словосочетаний является, как правило, общетехнический термин (*аномалия, аппарат, ареометр*), а в качестве атрибутивного компонента выступает имя собственное, называющее ученого, которому принадлежит первенство в открытии определенного научного явления, способа производства и под.: *аппарат Яковлева, ареометр Баллина*; главный компонент таких словосочетаний может образовать терминологическое гнездо с достаточно большим количеством компонентов, например, лексико-семантическое гнездо с опорным компонентом *формула* включает 15 терминосочетаний определительного типа, с опорным компонентом *закон* – 15, *уравнение* – 9 и т. д.; б) в качестве атрибутивного компонента имя собственное в дательном падеже выступает и в словосочетаниях с предлогом *по* (N + по N дат. п.): *твердость по Бринеллю, твердость по Роквеллу*. Определительная конструкция этого типа (N + по N дат. п.) распространена и в сочетании с нарицательным существительным в роли атрибутивного компонента: *инструкция по монтажу, инструкция по ремонту*.

Таким образом, языковая картина мира специалиста генетически связана с его профессиональной картиной мира. Термины, образованные на базе имени собственного, являются ярким свидетельством неразрывной связи специальной картины мира и общечеловеческой и этнокультурной языковых картин мира. Подобные термины представляют собой этапы развития научного знания, в сжатой форме отражают процесс его становления. Это доказывает факт наличия в терминосистеме словосочетаний с культурным компонентом и требует от специалистов соответствующих фоновых знаний. Высокий уровень владения профессией определяется степенью владения прецедентными текстами из общенаучной картины мира, содержащими большой объем информации: имя ученого-исследователя, его открытие, отличие его открытия в ряду аналогичных, способ добиться подобного эффекта и мн. др. Будучи эксплицитно выраженными в терминологии определенной области знания, они образуют своеобразные «узлы» пересечения картины мира специалиста и его общенаучной картины мира, включающей специальную

картину мира как частное в целом, когда формирование общенаучной картины мира способствует профессиональному успеху и профессиональной компетенции работающего в данной области человека.